Porównanie tłumaczeń Psalmów 81:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz mój lud nie posłuchał mego głosu I Izrael nie był mi uległy.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lecz mój lud nie posłuchał mego głosu I Izrael nie był mi uległy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zostawiłem ich więc żądzom ich serca i postępowali według swoich zamysłów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale lud mój nie usłuchał głosu mego, a Izrael nie przestał na mnie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A nie słuchał lud mój głosu mego, a Izrael nie dbał na mię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz mój lud nie posłuchał mego głosu; Izrael nie był Mi posłuszny. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz lud mój nie słucha głosu mego, A Izrael nie był mi uległy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mój lud jednak nie usłuchał Mojego głosu, Izrael nie był Mi uległy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ale mój lud nie usłuchał głosu mego, Izrael nie był Mi uległy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale lud mój nie słuchał głosu mego, Izrael nie był posłuszny woli mojej. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz Mój lud nie usłuchał Mojego głosu oraz Israel Mi nie uległ. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pozwoliłem im więc chodzić w uporze ich serca; zaczęli postępować według własnych zamysłów. |

1. 1) <x>300 7:24</x>; <x>300 11:8</x>; <x>240 1:24</x> [↑](#footnote-ref-2)